

# Estudio del lenguaje sexista en los medios de comunicación a través de *big data*

**ADELA GONZÁLEZ FERNÁNDEZ**

Profesora Sustituta Interina  
Dpto. Ciencias del Lenguaje  
Área de Lingüística General  
Facultad de Filosofía y Letras  
Universidad de Córdoba  
Plaza del Cardenal Salazar, 3  
14071 Córdoba  
E-mail: adela.gonzalez@uco.es

## ESTUDIO DEL LENGUAJE SEXISTA EN LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN A TRAVÉS DE *BIG DATA*

**RESUMEN:** En esta investigación se ha llevado a cabo un estudio del lenguaje periodístico para determinar si se hace uso del lenguaje sexista en los medios de comunicación. La metodología utilizada para el estudio se ha basado en las técnicas de análisis de *big data*, entendido este concepto, en general, como los grandes conjuntos de información que por sus características no pueden ser obtenidos, gestionados ni procesados por herramientas tradicionales en un periodo de tiempo razonable. Dentro de todo el conjunto de *big data*, hemos seleccionado la plataforma de *microblogging Twitter*, debido a la gran cantidad de información textual que contiene, a sus características estructurales y a su capacidad para mostrarse como elemento de comunicación masivo. Para poder trabajar de este modo, hemos desarrollado una herramienta informática de autor que nos ha permitido acceder a los datos de las cuentas de cinco periódicos españoles.

**PALABRAS CLAVES:** lenguaje sexista; medios de comunicación; lingüística de corpus; *big data*; Twitter.

**SUMARIO:** 1. Introducción. 2. Metodología. 3. Análisis de resultados. 4. Conclusiones.

## STUDY ON SEXIST LANGUAGE IN MASS MEDIA THROUGH *BIG DATA*

**ABSTRACT:** The aim of this article is to analyze the journalistic language to determine the use of sexist language in mass media. The methodology has been based in *big data* technology, meaning by *big data* the vast amount of information that cannot be obtained, managed or processed by traditional methods. In particular, we have focused in the microblogging platform *Twitter*, due to the huge quantity of textual data that it contains, and also to its structural features and its capacity of being a global mass media. In order to do so, we have developed a software tool that allows us to access to the *Twitter* accounts of five Spanish newspapers.

**KEY WORDS:** sexist language; mass media; corpus linguistics; *big data*; Twitter.

**SUMMARY:** 1. Introduction. 2. Methodology. 3. Analysis of results. 4. Conclusion.

## ÉTUDE SUR LE LANGAGE SEXISTE DANS LES MOYENS DE COMMUNICATION AVEC *BIG DATA*

**RÉSUMÉ:** L'objectif de cette étude est d'examiner le langage dans les moyens de communication pour déterminer s'ils utilisent un langage sexiste. La méthodologie employée est basée sur la technologie *big data*. Nous entendons par *big data* les ensembles de données qui deviennent si volumineux qu'ils ne peuvent pas être obtenus, gérés ou traités avec des médias traditionnels. En particulier, nous avons sélectionné le service de microblogging *Twitter*, à cause de l'information textuelle qui contient, de ses caractéristiques structurelles et de sa capacité d'être un élément de communication masif. Pour cette fin, nous avons développé un logiciel qui nous a permis d'accéder à l'information des comptes de *Twitter* de cinq journaux espagnols.

**MOTS CLÉS:** langage sexiste; moyens de communication; linguistique de corpus; *big data*; Twitter.

**SOMMAIRE:** 1. Introduction. 2. Méthodologie. 3. Analyse des résultats. 4. Conclusions.

**Fecha de Recepción**

31/03/2017

**Fecha de Revisión**

17/05/2017

**Fecha de Aceptación**

01/06/2017

**Fecha de Publicación**

01/12/2017

## Estudio del lenguaje sexista en los medios de comunicación a través de *big data*

ADELA GONZÁLEZ FERNÁNDEZ

### 1. INTRODUCCIÓN

En esta investigación nos proponemos aproximarnos al lenguaje periodístico para llevar a cabo un estudio sobre el lenguaje sexista en los medios de comunicación. La metodología utilizada se basa en las técnicas de análisis de *big data*, entendido este concepto, en general, como los grandes conjuntos de información que por sus características no pueden ser obtenidos, gestionados ni procesados por herramientas tradicionales en un período de tiempo razonable (González Fernández, 2016: 92).

Dentro de todo el conjunto de *big data*, hemos seleccionado la plataforma de *microblogging Twitter*, debido a la gran cantidad de información textual que contiene, a sus características estructurales y a su capacidad para mostrarse como elemento de comunicación masivo (Gantz y Reinsel, 2011), especialmente para los medios de comunicación.

Para obtener, procesar y analizar la información relevante, hemos desarrollado una herramienta informática de autor que nos ha permitido acceder a los datos de las cuentas de cinco periódicos españoles, tres nacionales y dos locales de la ciudad de Córdoba. Los periódicos estudiados son: *El País*, *El Mundo*, *ABC* –en el ámbito nacional– y *Diario Córdoba* y *Cordópolis* (que solo ofrece versión digital) –en el ámbito local.

Para el estudio, nos hemos guiado por las características sexistas presentes en el lenguaje de los medios de comunicación enumeradas por la profesora Guerrero Salazar (2000, 2006, 2006, 2007a)<sup>1</sup>, que son, en líneas generales:

1. Abuso del masculino genérico.
2. Utilización del término *hombre*.
3. Oficios y profesiones en femenino.
4. Androcentrismo y salto semántico.
5. Diales aparentes y vocablos ocupados.
6. Disimetría en el tratamiento de los sexos.

---

<sup>1</sup> Seguimos aquí a Guerrero Salazar (2007) para analizar las características sexistas del lenguaje en los medios de comunicación, pero, debido a las características de nuestro trabajo, no nos ocupamos de cuestiones teóricas sobre tan complejo problema, con implicaciones ideológicas, sociales y culturales. Para ello, y respecto a la lengua española, se pueden consultar las obras de López y Morant (1991); Lozano (1995); Calero Fernández (1999); Calero Vaquera (2003a y 2003b); Lledó (coord.), Calero Fernández y Forgas (2004); Márquez (2013) o Bengoechea (2015).

Antes de comenzar, no obstante, aclaramos el concepto de sexismo lingüístico, según la definición de Álvaro García Meseguer, quien asegura que:

un hablante incurre en sexismo lingüístico cuando emite un mensaje que, debido a su forma (es decir, debido a las palabras escogidas o al modo de enhebrarlas) y no a su fondo, resulta discriminatorio por razón de sexo. Por el contrario, cuando la discriminación se debe al fondo del mensaje y no a su forma, se incurre en sexismo social. (García Meseguer, 2001: 20)

## 2. METODOLOGÍA

Se han estudiado, como decimos, las cuentas de *Twitter* de cinco periódicos españoles distintos y se ha seleccionado el tamaño de muestra grande para obtener un mayor número de tuits. Recordemos que, para acceder a una cuenta en particular, es necesario introducir en el buscador el nombre de usuario exacto, con o sin @. Para poder detectar la cuenta más fácilmente, el buscador que da acceso a las cuentas no discrimina entre mayúsculas y minúsculas, con lo que no es necesario ser exhaustivo en lo que al tipo de letra se refiere. Los nombres de usuario y el total de tuits obtenidos de cada perfil son los siguientes:

PERIÓDICO	NOMBRE DE USUARIO	NÚMERO TOTAL DE TUITS
<i>El País</i>	@el_pais	1691
<i>El Mundo</i>	@elmundoes	1956
<i>ABC</i>	@abc_es	3018
<i>Diario Córdoba</i>	@CORDOBA_diario	2666
<i>Cordópolis</i>	@cordopolis_es	3180

Tabla 1: Datos básicos de las cuentas de los periódicos analizadas

Para el estudio, hemos llevado a cabo un filtrado por palabras, de manera que hemos ido buscando los distintos elementos uno por uno, comparando en todos los periódicos. Las fechas estudiadas comprenden el periodo correspondiente entre el mes de enero de 2016 y el mes de marzo del mismo año. Nuestra herramienta trabaja con expresiones regulares, por lo que si introducimos en el buscador la combinación de letras “s-e-ñ-o-r”, nos devolverá todos los resultados que contengan esa combinación: *señor*, *señora*, *señores*, *señoras*, *señoría*, *señorías*, *señorita*, *señorito*, *señoritas*, *señoritos*, *señorío*, etc.

Dado que el objetivo de este estudio es analizar el lenguaje periodístico general, y no comparar el lenguaje que utilizan los distintos periódicos entre sí, mostraremos aquí la suma de los resultados.

### 3. ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS

#### 3.1. ABUSO DEL MASCULINO GENÉRICO

La utilización en español del género masculino puede hacerse desde dos perspectivas distintas. La primera de ellas se refiere al sexo masculino y la segunda engloba a los dos sexos de forma genérica. Esto se debe al doble valor que el género masculino adopta en nuestro idioma. Guerrero (2007) advierte de que el lenguaje periodístico abusa del uso del masculino genérico debido a este carácter integrador y que esto puede provocar, no solo una discriminación hacia el sexo femenino, sino también cierta confusión y ambigüedad en algunos casos. Estos problemas morfosintácticos, como los denominan Ayala Castro, Guerrero Salazar y Medina Guerra (2004), se manifiestan en el uso de términos como *empleados/desempleados*, *trabajadores* o *ciudadanos* con un sentido genérico para referirse a ambos sexos.

En el estudio, confirmamos que así es en los cinco periódicos consultados, después de analizar la utilización de estos tres términos –*empleados*, *trabajadores*, *ciudadanos*– y sus derivados y contrastarlos con sus formas femeninas correspondientes.

Del total de tuits analizados, 12.511, los resultados obtenidos para el término (*des*) *empleados* ha sido de 25 ocurrencias; para (*ex*)*trabajadores*, 30; y, para *ciudadanos*, 196. Frente a estas cifras, las formas femeninas se han utilizado en muy pocos casos y, en ningún momento, para referirse a ambos sexos o para complementar al género gramatical masculino y facilitar así la inclusión del sexo femenino. Estos son los resultados:

PERIÓDICO	(DES)EMPLEADOS/ (DES)EMPLEADAS			(EX)TRABAJADORES/ (EX)TRABAJADORAS			CIUDADANOS/ CIUDADANAS		
	Masc.	Fem.	Am-bos	Masc.	Fem.	Am-bos	Masc.	Fem.	Am-bos
<i>El País</i>	3	0	0	5	0	0	36	0	0
<i>El Mundo</i>	4	0	0	5	1	0	49	0	0
<i>ABC</i>	5	2	0	3	0	0	52	0	0
<i>Diario Córdoba</i>	10	0	0	10	0	0	20	0	0
<i>Cordópolis</i>	3	0	0	7	0	0	40	0	0

Tabla 2: Resultados obtenidos para el masculino genérico

Los casos en los que se utilizan las formas femeninas –solo 2 para *empleadas*, en el *ABC* y 1 para *trabajadoras*, en *El Mundo*– podemos ver cómo se refieren, exclusivamente, a trabajadoras, sin ningún ánimo de inclusión o de complementación:

2 mar 2016, 23:00 h.	Una empresa inglesa dará descanso a sus <b>empleadas</b> en sus días de regla <a href="https://t.co/fOZ1zvc0jc">https://t.co/fOZ1zvc0jc</a> <a href="https://t.co/UXQIKdEcay">https://t.co/UXQIKdEcay</a>
26 feb 2016, 12:15 h.	El Gobierno reconoce el nuevo permiso de gestación también a las <b>empleadas</b> de la Administración <a href="https://t.co/MkGyMaWqj9">https://t.co/MkGyMaWqj9</a>

3 mar 2016, 7:11 h.	«Una baja especial para <b>trabajadoras</b> con la menstruación? <a href="https://t.co/CbGqpn9Poj">https://t.co/CbGqpn9Poj</a> <a href="https://t.co/LsMUusbDdo7">https://t.co/LsMUusbDdo7</a>
---------------------	--

Tabla 3: Tuits con *empleadas* y *trabajadoras*

Por otra parte, el número considerablemente más alto de ocurrencias de *ciudadanos* con respecto a los otros dos casos estudiados se explica porque la inmensa mayoría de los tuits que contienen esta palabra se refieren al partido político liderado por Albert Rivera. He aquí dos ejemplos en los que la palabra *ciudadanos* no aparece como el nombre propio del partido y se utiliza como masculino genérico:

4 mar 2016, 14:55 h.	"Hay 15 millones de <b>ciudadanos</b> que han pedido cambio". En esta cifra, Cándido Méndez incluye a Ciudadanos <a href="https://t.co/NK9jlorK8J">https://t.co/NK9jlorK8J</a>
5 mar 2016, 7:16 h.	Una 'app' implica a los <b>ciudadanos</b> para prevenir la llegada del Zika a España <a href="https://t.co/Kc7qhaGWL1">https://t.co/Kc7qhaGWL1</a> <a href="https://t.co/NzawxdoSmm">https://t.co/NzawxdoSmm</a>

Tabla 4: Tuits con *ciudadanos*

A continuación, mostramos también algunos ejemplos para que se pueda ver el uso de los otros dos términos en contexto.

#### (Des)empleados:

27 feb 2016, 10:37 h.	Urdangarin declara desconocer cómo funcionaba su empresa <a href="https://t.co/5avUR3xHKq">https://t.co/5avUR3xHKq</a> Y dice que se acaba de enterar de los <b>empleados</b> falsos
26 feb 2016, 7:28 h.	¿Qué es una diputación? ¿Cuántas hay? ¿Cuántos <b>empleados</b> tienen? Radiografía de un organismo en peligro de extinción <a href="https://t.co/aSKAdkajAb">https://t.co/aSKAdkajAb</a>
4 mar 2016, 16:11 h.	El Gobierno de Barcelona expulsa a los <b>empleados</b> públicos de la mutua municipal, ahogada por el déficit <a href="https://t.co/yFiqCRwfdO">https://t.co/yFiqCRwfdO</a>
25 feb 2016, 19:07 h.	Revés judicial a la obligación de que los <b>empleados</b> de la Generalitat se hablen en catalán <a href="https://t.co/uE4lkpnEDH">https://t.co/uE4lkpnEDH</a> <a href="https://t.co/ui9vVwStHv">https://t.co/ui9vVwStHv</a>
26 feb 2016, 18:20 h.	Denuncian el «sádico» maltrato de los <b>empleados</b> de un matadero «ecológico» en Francia <a href="https://t.co/pxY7Zvibaw">https://t.co/pxY7Zvibaw</a> <a href="https://t.co/2aRqYP7S6g">https://t.co/2aRqYP7S6g</a>
26 feb 2016, 14:55 h.	El presidente de Abengoa comunica a los <b>empleados</b> que no hay liquidez para pagar las nóminas de febrero <a href="https://t.co/2NXrKG08n9">https://t.co/2NXrKG08n9</a>
18 feb 2016, 11:00 h.	@panasonic iguala en beneficios laborales a sus <b>empleados</b> homosexuales <a href="https://t.co/78MsPsp3t8">https://t.co/78MsPsp3t8</a>
31 ene 2016, 10:36 h.	Unos 250.000 <b>empleados</b> públicos cobrarán a finales de febrero la paga extra de 2012 #CórdobaEsp <a href="https://t.co/q7nPHyc0UN">https://t.co/q7nPHyc0UN</a>
29 ene 2016, 19:06 h.	La Junta posibilita la contratación de 165 <b>desempleados</b> en 42 entidades sin ánimo de lucro <a href="https://t.co/k65MOG7ID1">https://t.co/k65MOG7ID1</a>

Tabla 5: Tuits con *(des)empleados*

*(Ex)trabajadores:*

3 mar 17:05 h.	Infraestructuras negociará con los <b>trabajadores</b> si no puede con los sindicatos <a href="https://t.co/qS6cGGyZoN">https://t.co/qS6cGGyZoN</a> <a href="https://t.co/1uvm1XyiGZ">https://t.co/1uvm1XyiGZ</a>
1 mar 16:35 h.	Uno de cada seis <b>trabajadores</b> sufre acoso y no lo denuncia, según CSIF <a href="https://t.co/VAcFBnU6qm">https://t.co/VAcFBnU6qm</a> <a href="https://t.co/MvMmjbtITE">https://t.co/MvMmjbtITE</a>
8 dic 9:05 h.	La justicia obliga a Aneri a readmitir a sus <b>trabajadores</b> <a href="https://t.co/NVKN8AAmL7">https://t.co/NVKN8AAmL7</a> <a href="https://t.co/0TOVM7ztdA">https://t.co/0TOVM7ztdA</a>
30 nov 15:05 h.	Los <b>trabajadores</b> de los contratos contra la exclusión limpiarán la ciudad <a href="https://t.co/uAOK6sYa7I">https://t.co/uAOK6sYa7I</a> <a href="https://t.co/zb5bZBRKyQ">https://t.co/zb5bZBRKyQ</a>
4 mar 20:25 h.	#FCC planea despedir a 750 <b>trabajadores</b> en España #Desempleo <a href="https://t.co/3rM7qIsxcQ">https://t.co/3rM7qIsxcQ</a>
1 mar 12:22 h.	Uno de cada seis <b>trabajadores</b> sufre acoso laboral, según CSIF #CórdobaEsp <a href="https://t.co/A5QgzyFKAx">https://t.co/A5QgzyFKAx</a>
1 mar 16:20 h.	@Renfe contratará a 465 nuevos <b>trabajadores</b> en 2016 <a href="https://t.co/VqvmcZ9vvB">https://t.co/VqvmcZ9vvB</a>
21 feb 2:29 h.	La reunión entre <b>trabajadores</b> y TMB acaba sin acuerdo y se mantiene la huelga en Barcelona <a href="https://t.co/P1ZlehQwGb">https://t.co/P1ZlehQwGb</a> <a href="https://t.co/PKxIpVaLBD">https://t.co/PKxIpVaLBD</a>
3 mar 14:30 h.	Mercadona tiene 75.000 <b>trabajadores</b> y el 90% recibe más de 1.400 euros, según la empresa <a href="https://t.co/BGrdLNFRBI">https://t.co/BGrdLNFRBI</a>

Tabla 6: Tuits con *(ex)trabajadores*

Como podemos ver, en los tuits se usa el masculino genérico para referirse a ambos sexos y no se utiliza ningún recurso alternativo para evitar su asociación exclusiva con el sexo masculino; entre esos recursos podrían encontrarse: el uso de metonimias; el uso de sustantivos abstractos, colectivos, epicenos o comunes; pronomombres, determinantes y adjetivos no marcados; perifrasis o desdoblamientos (Guerrero, 2007: 317-318).

Además, los resultados varían considerablemente en función del grupo objeto de estudios. Mientras que los medios de comunicación centran su atención en la eficacia comunicativa y en la economía del lenguaje, combinadas con una lectura sencilla y adecuada, el lenguaje político, por el contrario, pretende llegar a la mayor parte de público posible, lo que se refleja en un uso mucho más habitual del desdoblamiento de las palabras para simultanear los géneros masculino y femenino. Simplemente a modo de muestra –puesto que el estudio se centra en los medios de comunicación–, aportamos a continuación algunas concordancias de palabras utilizadas por algunos líderes políticos españoles, con las que nos podemos hacer una idea de la frecuencia de uso. En el buscador de concordancias hemos introducido las palabras todos, en masculino, para comprobar su concordancia y el número de ocurrencias con la forma femenina. Puesto que no es el objeto de estudio, solo mostramos el uso de la expresión *todos y todas*, pero la realidad es que el desdoblamiento se usa con mucha más frecuencia que en el lenguaje periodístico. La búsqueda se ha realizado sobre las cuentas de Susana Díaz (@susanadiaz), Pedro Sánchez (@sanchezcastejon), Albert Rivera (@Albert\_Rivera), Pablo Iglesias (@Pablo\_Iglesias\_) y Mariano Rajoy (@marianorajoy). La siguiente tabla (Tabla 7) muestra las colocaciones de estas dos palabras –*todos y todas*. Para interpretar la información correctamente,

debemos tener en cuenta el la palabra todos ocupa la posición en la oración del símbolo #. A la derecha y a la izquierda aparecen tres columnas, respectivamente, que hacen referencia a las posiciones en la frase de la palabra *todas*, con respecto a *todos*. Es decir, puede aparecer en la primera posición inmediatamente a la derecha (R1), la segunda a la derecha (R2) –esto es, hay una palabra entre *todos* y *todas*, por ejemplo, “*todos y todas*” o la tercera a la derecha (R3). En este último caso podría ser, por ejemplo “*todos vosotros y todas*”. Lo mismo ocurre con las posiciones hacia la izquierda de *todos*. Por ejemplo, “*todas y todos*”, en cuyo caso *todas* aparecería en L2 con respecto a *todos*. El número debajo de las distintas columnas de derecha e izquierda indica el número de apariciones de las palabras explicadas en cada disposición. Por ejemplo, Susana Díaz dice en una sola ocasión “*todos + palabra + todas*”, mientras que Pedro Sánchez utiliza en una ocasión la estructura “*todas + palabra + todos*”; en tres ocasiones, “*todos + palabra + todas*”; y, una vez, la fórmula “*todos + palabra + palabra + todas*”.

Nombre	1	L2	L1	todos	R1	R2	R3
<b>Susana Díaz</b>	0	0	0	#	0	1	0
<b>Pedro Sánchez</b>	0	1	0	#	0	3	1
<b>Albert Rivera</b>	0	0	0	#	0	2	1
<b>Pablo Iglesias</b>	0	0	0	#	0	0	0

Tabla 7: Colocaciones de *todos* y *todas* en las cuentas estudiadas

La primera colocación, perteneciente a la presidenta de la Junta de Andalucía, Susana Díaz, indica que en una ocasión utiliza la expresión *todos y todas*, puesto que *todas* aparece dos puestos a la derecha de *todos*. Pedro Sánchez –presidente del *Partido Socialista*– que se corresponde con la segunda línea, es quien más veces utiliza las dos palabras cerca una de otra; como podemos ver, en una ocasión sitúa *todas* dos palabras a la izquierda de *todos*, en tres ocasiones, dos a la derecha y, en una ocasión, tres espacios a la derecha. Albert Rivera, número uno de *Ciudadanos*, escribe en dos ocasiones *todas* dos puestos a la derecha de *todos* y, en una ocasión, tres puestos a la derecha. Por último, el líder de *Podemos*, Pablo Iglesias, utiliza una vez las dos palabras en la misma oración, pero alejadas la una de la otra, puesto que no aparece ni en los tres puestos inmediatamente anteriores ni en los tres inmediatamente posteriores. Esto quiere decir que, aunque estén relativamente cerca, no las utiliza con la intención de obtener un lenguaje más inclusivo, y así lo confirmamos después de buscar el tuit en cuestión. En la Figura 1 vemos este tuit extraído con la técnica de *Key Word in Context* (palabra clave en contexto):

... oles, a todos los hispanos del mundo y a **todas** las Pilares. Por una España próspera, ju ...

Figura 1: KWIC con *todas*

Nótese que hemos seleccionado tuits de cinco líderes y solo aparecen cuatro líneas de concordancias; esto se debe a que el presidente del *Partido Popular*, Mariano Rajoy, no introduce en la misma oración en ningún caso los términos *todos* y *todas* juntos. Aparentemente, podríamos decir que los partidos de izquierdas están más a favor de la utilización de un lenguaje inclusivo y no sexista, mientras que los que se encuentran más escorados hacia la derecha no le prestan tanta atención a este aspecto. Pero, una vez más, insistimos en que no es el lenguaje político el objeto de nuestro estudio, por lo que no consideramos conveniente detenernos más en este aspecto.

### 3.2. EL CASO DEL TÉRMINO *HOMBRE*

La profesora Guerrero hace mención especial al uso, por parte de los medios de comunicación, del término *hombre*, que, igual que el masculino genérico del que acabamos de hablar, también posee un doble valor. Por un lado, el que se refiere exclusivamente al sexo masculino y, por el otro, el que encierra el significado de “ser humano”. Afirma Guerrero (2007) que es habitual un uso sistemático del término *hombre* como genérico de ambos sexos en el lenguaje de la prensa y que eso conlleva un comportamiento sexista que es necesario evitar.

Tras el filtrado del término *hombre* (así la búsqueda también incluirá la forma en plural, gracias a las expresiones regulares) en el buscador, podemos constatar que la afirmación de Guerrero aún sigue teniendo vigencia hoy en día, aunque con menos frecuencia que la utilización de un término alternativo más inclusivo. De hecho, de las 131 ocurrencias registradas en los cinco periódicos con los términos *hombre* u *hombres*, en solo 5 se da esta circunstancia. Además, una de ellas es una cita literal del Papa Francisco – el último ejemplo de la tabla–, con lo que no puede atribuirse al periódico. A continuación mostramos una tabla con los cinco casos, elaborada después de la revisión en los cinco periódicos:

1 mar 2016, 11:41 h.	Desde Gagarin al Sputnik pasando por Laika. Los 10 grandes hitos del <b>hombre</b> en el espacio exterior, en FOTOS <a href="https://t.co/uZFnnPjHAK">https://t.co/uZFnnPjHAK</a>
5 mar 2016, 5:18 h.	80 años del desastre del #Hindenburg, el dirigible más espectacular construido por el <b>hombre</b> <a href="https://t.co/QI62zcUHDT">https://t.co/QI62zcUHDT</a> <a href="https://t.co/mi0QXXtksX">https://t.co/mi0QXXtksX</a>
25 feb 2016, 10:18 h.	'Peca el cura, delinque el <b>hombre</b> '. <a href="https://t.co/sA5SMS9zBU">https://t.co/sA5SMS9zBU</a> Por @PERYRIERA <a href="https://t.co/UbZVrdC8vN">https://t.co/UbZVrdC8vN</a>
3 mar 2016, 2:01 h.	<b>Hombre</b> y coche compiten para ser los más rápidos sobre nieve en este vídeo <a href="https://t.co/fKxM324K0d">https://t.co/fKxM324K0d</a> ¿Quién ganará? <a href="https://t.co/4pD55i83uu">https://t.co/4pD55i83uu</a>
14 feb 2016, 9:45 h.	El Papa Francisco, a la Iglesia católica mexicana: "si tienen que pelearse peléense como <b>hombres</b> , a la cara". <a href="https://t.co/oVzu7CqCB5">https://t.co/oVzu7CqCB5</a>

Tabla 8: Tuits con *hombre*

Por el contrario, está bastante generalizado el uso de *persona(s)* o *humano(s)*, que resultan en un lenguaje menos sexista y más inclusivo. De *persona(s)*, en primer lugar, hay un total de 116 ocurrencias y todas ellas están referidas al conjunto de hombres y mujeres que integran un grupo. En la tabla siguiente podemos observar algunos de los usos en contexto del término:

	Previo	Palabra	Posterior
... Dos traficantes de		personas	sirios, condenados a cuatro años de cá ...
... México se han reportado 2.818 casos de		personas	con influenza. 98 han fallecido <a href="https://...">https://...</a>
... SD88N El paro registrado crece en 2.231		personas	en febrero ...
... Photoshop para cambiar el físico de las		personas	". La carta de @tentaciones a Lena Dunha ...
... Unas 200		personas	se concentran ante la puerta de la cárc ...
... amigos en el aeropuerto hasta ayudar a		personas	ciegas en su aventura ...
... 82		personas	evacuadas del puerto de Cotos por la ni ...
... Cuatro		personas	fueron apuñaladas durante una protesta ...
... s que causaron la muerte de casi 10.000		personas	, Nepal sigue existiendo <a href="https://t.co/RS...">https://t.co/RS...</a>

Figura 2: KWIC con *personas*

En segundo lugar, contabilizamos 28 apariciones entre *humano* y *humanos*, utilizadas de la misma forma que *persona* y *personas*. Aquí es necesario tener en cuenta que, en algunos de estos casos, la palabra funciona como adjetivo, a diferencia de la anterior, que solo puede funcionar como sustantivo. Veamos algunas de las palabras clave en contexto:

	Previo	Palabra	Posterior
... El informe de derechos		humanos	de la CIDH molestó a México <a href="https://t.c...">https://t.c...</a>
... 50 años que una máquina construida por		humanos	se posó sobre un planeta extraterrestre ...
... ¿Qué pasaría si los		humanos	hibernáramos? Unos, más felices que otr ...

Figura 3: KWIC con *humanos*

Por otro lado, también es frecuente encontrar el recurso de la utilización simultánea de los términos masculino y femenino, para evitar la discriminación. Sin embargo, observamos que esto sucede, principalmente, cuando ambos términos se oponen semánticamente y se hace necesaria la aclaración, como ocurre en los siguientes ejemplos:

29 feb 2016, 2:30 h.	Muchos están decidiendo no tener hijos <a href="https://t.co/jxzdFU7HRr">https://t.co/jxzdFU7HRr</a> ¿Qué lleva a <b>hombres y mujeres</b> a no querer procrearse?
2 mar 2016, 12:30 h.	UGT reivindica un reparto de poder igualitario entre <b>hombres y mujeres</b> #CórdobaEsp <a href="https://t.co/uTkejBlFt9">https://t.co/uTkejBlFt9</a>

23 feb 2016, 13:05 h.	. @UGTCordoba sitúa la brecha salarial entre <b>hombres y mujeres</b> en un 24% <a href="https://t.co/vB8oFgTPgy">https://t.co/vB8oFgTPgy</a>
30 ene 2016, 13:45 h.	Fiebre runner: 65 carreras en 2016 y los mismos premios para <b>hombres y mujeres</b> . @IMDECO <a href="https://t.co/msUcBVmN4m">https://t.co/msUcBVmN4m</a> <a href="https://t.co/I2B5dtpEZG">https://t.co/I2B5dtpEZG</a>

Tabla 9: Tuits con *hombres y mujeres*

Además, ni siquiera en estos casos es muy frecuente encontrar esta combinación (*hombres y mujeres*); lo podemos comprobar con las tablas de colocaciones generadas tras la búsqueda en los distintos periódicos. En estos ejemplos, buscamos el término *hombres* para comprobar la frecuencia y el lugar en los que lo acompaña el término *mujeres* (el término *hombres* aparece representado por el símbolo almohadilla -#).

Periódico *Cordópolis*:

Palabra	L3	L2	L1	Palabra	R1	R2	R3
20	0	0	0	#	0	0	0
54	0	0	0	#	0	0	0
65	0	0	0	#	0	0	0
92	0	0	0	#	0	0	0
2016	0	0	0	#	0	0	0
Las	0	0	0	#	0	0	0
mujeres	0	0	0	#	0	1	0

Figura 4: Colocaciones de *hombres y mujeres* en *Cordópolis*

Diario *Córdoba*:

mujeres	0	0	0	#	0	2	0
---------	---	---	---	---	---	---	---

Figura 5: Colocaciones de *hombres y mujeres* en *Diario Córdoba*

Diario *ABC*:

mujeres	0	0	0	#	0	0	0
---------	---	---	---	---	---	---	---

Figura 6: Colocaciones de *hombres y mujeres* en *Diario ABC*

Periódico *El País*:

mujeres	0	1	0	#	0	1	0
---------	---	---	---	---	---	---	---

Figura 7: Colocaciones de *hombres y mujeres* en *El País*

No se incluye información referente al diario *El Mundo* porque este no muestra ninguna concordancia entre estos dos términos (*hombres, mujeres*). En el resto de periódicos, como podemos ver, aunque hay algunas ocurrencias, son muy escasas. Así, mientras que *Cordópolis* solo escribe una vez la palabra *mujeres* dos lugares a la derecha de la palabra *hombres*, el *Diario*

Córdoba lo hace en dos ocasiones. *El País*, por su parte, muestra una ocasión en la que se manifiesta de igual modo que en los casos anteriores y otra en la que la palabra *mujeres* se sitúa dos lugares a la izquierda de *hombres*. El caso del *ABC*, donde vemos que *mujeres* está en el cuadro de colocaciones, pero los tres valores de la izquierda y de la derecha dan cero, ocurre que el término *mujeres* aparece en la misma oración que *hombres*, pero no en los tres lugares inmediatamente anteriores ni posteriores.

En conclusión, comprobamos que, a diferencia del uso muy extendido del género gramatical masculino genérico para hacer referencia tanto a hombres como a mujeres, el término *hombre* con significado de “persona” es mucho menos frecuente.

### 3.3. OFICIOS Y PROFESIONES EN FEMENINO

El hecho de que tradicionalmente los trabajos públicos hayan sido desempeñados por hombres ha provocado que los sustantivos referidos a ellos hayan estado siempre dominados por el género masculino. La incursión laboral progresiva de la mujer, sin embargo, junto con los avances en sus derechos, han removido los cimientos de la sociedad, alcanzando también a las reglas lingüísticas. Así, conforme las mujeres han ido conquistando los oficios históricamente masculinos, la lengua ha ido amoldándose a los cambios con el objetivo de reflejar la realidad.

No obstante, estos cambios no están siendo sistemáticos ni integrales. A pesar de que el Diccionario de la Real Academia ha aceptado la inmensa mayoría de ellos (*médica, bedela, edila, música, arquitecta, jueza, fiscal*, etc.) (ver última edición, 23<sup>a</sup>, 2014) aún quedan algunos, como *conserja* o *albañila*, que no se recogen en la última edición. Además, la aceptación académica no garantiza, casi en ningún caso, su adopción efectiva por parte de los hablantes del español, como veremos enseguida. Su uso o la ausencia de él puede estar determinada por dos factores fundamentales, como son el peso de la tradición y el hecho de que algunas de esas profesiones (como la de *albañil*) siguen siendo desempeñadas mayoritariamente por hombres. Sin embargo, el hecho de que, siguiendo la lógica anterior, términos como *conserja* no estén admitidos, a pesar del gran número de mujeres dedicadas a este oficio, nos lleva a afirmar que la aceptación académica de los nuevos femeninos no está siendo sistemática<sup>2</sup>.

En cualquier caso, cuando se opta por la utilización de la forma masculina, se suele adoptar la forma común del sustantivo en cuanto al género, es decir, se cambia el artículo o el determinante para diferenciar el sexo al que designa la palabra en cuestión: *el arquitecto/la arquitecto, el músico/la músico*.

<sup>2</sup> Para un análisis detallado sobre la inclusión de lo femenino en el DRAE, se puede consultar la obra de Lledó (coord.), Calero y Forgas (2004).

En los periódicos analizados se refleja muy bien esta situación, ya que no encontramos un patrón concreto de uso; incluso algunos periódicos son ambiguos y adoptan indistintamente una forma u otra. Por ejemplo, si tomamos el caso de *juez* y *jueza*, *El País*, *El Mundo* y el *Diario Córdoba*, usan sistemáticamente el género común:

Periódico *El País*:

	Previo	Palabra	Posterior
... El policía que dijo ante el		<b>juez</b>	que los manifestantes mantuvieron "una ...
... ÚLTIMA HORA   La		<b>juez</b>	cita a la infanta Cristina en el 'caso ...
... nuestra obra". Los titiriteros piden al		<b>juez</b>	que archive el caso <a href="https://t.co/1wukcC">https://t.co/1wukcC</a> ...
... DIRECTO <a href="https://t.co/gy1S2T232Y">https://t.co/gy1S2T232Y</a> La		<b>juez</b>	reprende a la abogada de Manos Limpias ...
... DIRECTO <a href="https://t.co/gy1S2TjEry">https://t.co/gy1S2TjEry</a> La		<b>juez</b>	ha impedido contestar a Urdangarin porq ...
... Un		<b>juez</b>	respalda la negativa de Apple al desblo ...
... laya de Tarifa llegaron a Gibraltar. Un		<b>juez</b>	investiga su posible robo <a href="https://t.co/">https://t.co/</a> ...
... La		<b>juez</b>	archiva por segunda vez el caso de Dieg ...
... Un		<b>juez</b>	investiga si Ignacio González recibió d ...
... El		<b>juez</b>	lleva a los primeros cargos del PP vale ...
... repartieron <a href="https://t.co/xfQYP209Zx">https://t.co/xfQYP209Zx</a> El		<b>juez</b>	les ha condenado ...
... llevado al artista Abel Azcona ante el		<b>juez</b>	<a href="https://t.co/80GuqnjKBz">https://t.co/80GuqnjKBz</a> ...
... Pujol, al		<b>juez</b>	: "No podía afrontar el riesgo político ...

Figura 8: KWIC con *juez* en *El País*

Diario *El Mundo*:

	Previo	Palabra	Posterior
... El		<b>juez</b>	archiva el caso de Diego, el niño que s ...
... El		<b>juez</b>	archiva el caso de Diego, el niño que s ...
... El		<b>juez</b>	archiva el caso de Diego, el niño que s ...
... El		<b>juez</b>	amplía el 'caso Rato' con pagos de Laza ...
... #ÚltimaHora La		<b>juez</b>	envía a prisión al dueño y a tres direc ...
... #ÚltimaHora El		<b>juez</b>	rechaza imputar a Carmena y Celia Mayer ...
... ece Antonin Scalia, el ultraconservador		<b>juez</b>	del Tribunal Supremo de EEUU. <a href="https://t...">https://t...</a>
... ece Antonin Scalia, el ultraconservador		<b>juez</b>	del Tribunal Supremo de EEUU. <a href="https://t...">https://t...</a>
... #ÚltimaHora El		<b>juez</b>	Pedraz propone juzgar a Zapata por sus ...
... #Ampliamos El		<b>juez</b>	lanza una operación contra la financiac ...

Figura 9: KWIC con *juez* en *El Mundo*

## Diario Córdoba:

Previo	Palabra	Posterior
... capitó a una niña en Moscú dice ante el	juez	que se lo "ordenó Alá" <a href="https://t.co/0J8">https://t.co/0J8</a> ...
... El	juez	cita a declarar a un forense por uno de ...
... El	juez	cita a un forense por uno de los casos ...
... El	juez	lleva a juicio la #financiación ilegal ...
... La	juez	Alaya resolverá el recurso de Emerita c ...
... El	juez	inicia los trámites para imputar a Barb ...
... Un	juez	declara nulo el despido de una trabajad ...
... La	juez	cita a declarar por prevaricación a dos ...
... Rato, de nuevo ante el	juez	para aclarar el origen de su fortuna #C ...
... El	juez	ordena 5 registros por posibles pagos d ...
... El 23% de menores internados por el	juez	están por maltrato familiar <a href="https://t.c">https://t.c</a> ...
... La	juez	Núñez aplaza al día 16 la declaración d ...
... La	juez	Núñez Bolaños confirma la división en c ...
... Un	juez	de Jaén no considera maltrato animal la ...
... Anticorrupción pide al	juez	que cite a declarar como investigados a ...
... El	juez	deja en libertad provisional a #Rus con ...
... ÚLTIMA HORA / El	juez	manda a prisión provisional a los deten ...
... lanos detenidos esperan la decisión del	juez	tras declarar: Tres diputados de Syriza ...
... La	juez	Núñez confirma la pieza separada Chaves ...

Figura 10: KWIC con *juez* en *Diario Córdoba*

De hecho, la herramienta no devuelve, en ninguno de los tres casos, concordancias para el término *jueza*. Por el contrario, los otros dos diarios –*ABC* y *Cordópolis*– son más laxos a la hora de seguir las normas y se permiten no mantener la coherencia en cuanto al uso de ambas posibilidades. Ambos devuelven, por tanto, resultados, tanto al introducir el término *juez*, como *jueza*, aunque mucho menos numerosos en el segundo caso.

## Diario ABC:

Resultados para *juez*

Previo	Palabra	Posterior
... El TSJ valenciano refuerza al	juez	de la operación Taula ante la gravedad ...
... Un	juez	de Málaga se inhibe a favor del Supremo ...
... El	juez	rechaza dejar al PSPV fuera del caso Va ...
... El abogado que recomendó a un	juez	pedirse un traslado <a href="https://t.co/RCpN9n">https://t.co/RCpN9n</a> ...
... Un	juez	de Madrid pregunta al fiscal si debe in ...
... El	juez	sienta en el banquillo a veinte persona ...
... lamentable y grotesca» la actitud de la	juez	de Podemos <a href="https://t.co/wXq75rQWk">https://t.co/wXq75rQWk</a> htt ...
... RT@abc_familia: «El	juez	no permitió que mi #madre viera a mi #h ...
... La	juez	decreta prisión provisional para los se ...
... □ #ÚLTIMA HORA El	juez	no ve delito en la pitada al himno de l ...
... Rita #Maestre se confiesa ante el	juez	<a href="https://t.co/Yxly2Kv6p1">https://t.co/Yxly2Kv6p1</a> <a href="https://t.co/iD">https://t.co/iD</a> ...
... La	juez	cita a declarar al responsable de infor ...
... #AMPLIACIÓN <a href="https://t.co/y2VtNHcaBe">https://t.co/y2VtNHcaBe</a> El	juez	absuelve a «los ocho de Airbus» por fal ...
... #ÚLTIMA HORA El	juez	absuelve a «los 8 de Airbus» por falta ...
... #ÚLTIMA HORA El	juez	rechaza la querella contra Carmena y Ma ...
... Un	juez	obliga a CaixaBank a devolver 3,4 millo ...
... #HaSidoNoticia El	juez	propone juzgar a Zapata por sus tuits o ...

Figura 11: KWIC con *juez* en *Diario ABC*

## Resultados para *jueza*

Previo	Palabra	Posterior
... Una	<b>jueza</b>	francesa autoriza la demolición parcial ...

Figura 12: KWIX con *jueza* en *Diario ABC*

## Periódico *Cordópolis*:

### Resultados para *juez*

Previo	Palabra	Posterior
... a no retira una cerca como le obliga un	<b>juez</b>	<a href="https://t.co/fcqJdzJooz">https://t.co/fcqJdzJooz</a> <a href="https://t.co/52...">https://t.co/52...</a>
... Un	<b>juez</b>	cuestiona cómo se multa por la zona azu ...
... Un	<b>juez</b>	declara nulo el despido de una trabajad ...
... El	<b>juez</b>	rechaza que CTA se persone en la invest ...
... P, Miguel Reina y Navas, citados por el	<b>juez</b>	<a href="https://t.co/QXr6rHkg1k">https://t.co/QXr6rHkg1k</a> <a href="https://t.co/dU...">https://t.co/dU...</a>
... ncejales del PP, Reina y Navas, ante el	<b>juez</b>	por prevaricación <a href="https://t.co/QXr6rHkg...">https://t.co/QXr6rHkg...</a>
... ser readmitido en 2016 por orden de un	<b>juez</b>	<a href="https://t.co/UznbPERyDW">https://t.co/UznbPERyDW</a> <a href="https://t.co/3P...">https://t.co/3P...</a>
... Una	<b>juez</b>	llama a declarar a dos altos cargos de ...
... La Iglesia lleva al	<b>juez</b>	la titularidad municipal en la Fuensant ...
... El	<b>juez</b>	desestima el recurso del policía trafic ...
... ntalbán pasará mañana a disposición del	<b>juez</b>	<a href="https://t.co/a2Ce0FFbDr">https://t.co/a2Ce0FFbDr</a> <a href="https://t.co/kU...">https://t.co/kU...</a>
... Un	<b>juez</b>	investiga a Mercacórdoba por un supuest ...

Figura 13: KWIC con *juez* en *Cordópolis*

### Resultados para *jueza*

Previo	Palabra	Posterior
... Una	<b>jueza</b>	condena a Bankia por provocar daños psi ...
... Una	<b>jueza</b>	ordena investigar todo el patrimonio de ...
... La	<b>jueza</b>	divide en nueve piezas el fraude en el ...

Figura 14: KWIC con *jueza* en *Cordópolis*

Analizando estos mismos medios de comunicación observamos que, mientras que para algunos oficios está más extendido el uso de la forma femenina, como *abogada*, hay otros, como el caso de *música* (para referirse a la mujer que se dedica a la Música de manera profesional), que apenas se utilizan. En otros casos, como el de *médica*, por ejemplo, aparece el término en femenino, pero no para referirse a la mujer que desempeña la profesión de la Medicina, sino como adjetivo.

Nos advierte Gómez Torrego (2001) de que esta forma de proceder de la prensa, reticente a los cambios académicos, no debería sorprendernos cuando es la actitud habitual de los medios de comunicación ante los cambios normativos propuestos, ya que suelen tardar más tiempo del deseable en aceptarlos.

### 3.4. ANDROCENTRISMO Y SALTO SEMÁNTICO

Para Guerrero (2007), el androcentrismo en la lengua se produce como consecuencia del salto semántico resultante de emplear el género masculino supuestamente con valor genérico, para descubrir posteriormente el receptor que el término en cuestión estaba refiriéndose exclusivamente al sexo masculino. Este hecho, según la autora, provoca malentendidos y confusiones que deberían ser evitados. Tras el análisis de la información de nuestro corpus, hemos podido comprobar, no obstante, que en estos periódicos no ocurren estos saltos semánticos. Aun así, hemos encontrado un tuit publicado en *El País* que, aunque no se trata estrictamente de un salto semántico, sí puede dar lugar a confusión; lo mostramos a continuación:

28 feb 2016, 19:13 h.	ÚLTIMA HORA   Halladas muertas dos <b>mujeres</b> senderistas perdidas en Castellón <a href="https://t.co/PjH8YIDfMY">https://t.co/PjH8YIDfMY</a> Una tercera <b>persona</b> ha sobrevivido
-----------------------	---

Tabla 10: Tuit con salto semántico

Efectivamente, aunque el orden de los elementos ha sido a la inversa de como lo explica Guerrero, la segunda oración es ambigua a la hora de interpretar su significado. Sabemos por el resto de noticias que la tercera persona a la que se alude es un hombre; sin embargo, esto no queda claro debido a la utilización del término *persona* para referirse al sexo masculino y de la palabra *mujer*, para el sexo femenino.

También en este tuit vemos una redundancia en la aposición, ya que no es necesario utilizar el término *mujeres* para indicar el género del sustantivo *senderista* porque existen más elementos en la oración que concuerdan con el femenino y desambiguan el género. Veremos este fenómeno con más profundidad un poco más adelante.

### 3.5. DUALES APARENTESES Y VOCABLOS OCUPADOS

Ayala, Guerrero y Medina (2004: 59) definen los duales aparentes como: “términos que adquieren significados diferentes según el sexo al que se refieran, como ocurre con *señorito/señorita*, *hombre público/mujer pública*, *individuo/individua*, *verdulero/verdulera*, *prójimo/prójima*, etc. Casi siempre resultan peyorativos para la mujer.” La existencia de duales aparentes provoca que haya términos en la lengua con género femenino que ya están ocupados con esos significados de connotaciones negativas, lo que dificulta un

uso igualitario entre ambos géneros. Sin embargo, estos términos, que deben sus distintas connotaciones semánticas a la tradición y a la sociedad machista de la época, son, quizá por este mismo motivo, generalmente evitados en la lengua de los medios de comunicación. Además, debido precisamente a los cambios sociales, cada vez se hace un uso más simétrico de las formas masculina y femenina, de manera que los duales aparentes están perdiendo fuerza y se les está ganando terreno a los vocablos ocupados.

En el pasado ocurría, por ejemplo, que el término femenino adoptaba el significado de “esposa de”, como era el caso de *alcaldesa*; o se refería a cargos de menor importancia que el masculino, como *secretaria*. También, por supuesto, se daba el caso en el que el término femenino tenía connotaciones peyorativas, mientras que el masculino era neutro o incluso positivo; por ejemplo, en *zorra*. En los siguientes ejemplos, se observa claramente cómo se van dejando atrás estas desigualdades:

3 mar 2016, 13:33 h.	ÚLTIMA HORA: La <b>alcaldesa</b> de Madrid reclama el apoyo a la investidura de Pedro Sánchez <a href="https://t.co/aPyQctvQDq">https://t.co/aPyQctvQDq</a>
29 feb 2016, 8:54 h.	Siete <b>alcaldesas</b> para 2,4 millones de habitantes. Mujeres al poder en la gran Barcelona, por <a href="https://t.co/1Arlz-mOHeM">@clarablanchar"&gt;https://t.co/1Arlz-mOHeM</a>
25 feb 2016, 15:35 h.	La <b>exalcaldesa</b> de Valencia y senadora, Rita Barberá, ha negado esta mañana todas las acusaciones que le implican <a href="https://t.co/Rdic2LXVro">https://t.co/Rdic2LXVro</a>
3 mar 2016, 20:23 h.	La <b>delegada</b> de Educación en Córdoba presenta una campaña de 'excolarización' sin percatarse de una errata... <a href="https://t.co/Q9b1Dj6iLg">https://t.co/Q9b1Dj6iLg</a>
18 feb 2016, 13:37 h.	#ÚLTIMA HORA Ruiz-Gallardón ofreció a Urdangarin dirigir Madrid 2016, según la <b>exconsejera delegada</b> del proyecto <a href="https://t.co/5BuzcbLFyq">https://t.co/5BuzcbLFyq</a>
5 mar 2016, 00:26 h.	Rousseff considera la detención de Lula "innecesaria" <a href="https://t.co/mrDHIEzhNo">https://t.co/mrDHIEzhNo</a> La <b>presidenta</b> se defiende a sí misma y a su predecesor
14 feb 2016, 14:38 h.	Finaliza la comparecencia de Esperanza Aguirre donde ha anunciado su dimisión como <b>presidenta</b> del PP de Madrid. <a href="https://t.co/lQMaLFXkXI">https://t.co/lQMaLFXkXI</a>

Tabla 11: Tuits con duales aparentes y vocablos ocupados

### 3.6. ANDROCENTRISMO Y SALTO SEMÁNTICO

La disimetría en el tratamiento de los sexos es un fenómeno que puede tener su origen en distintos focos, según Guerrero (2007), como, por ejemplo, al nombrar al hombre por el apellido y a la mujer por su nombre de pila; al presentar a la mujer como dependiente del hombre, al emplear aposiciones redundantes o al emplear un tratamiento heterogéneo de los sexos.

Debemos admitir que, en este estudio, no hemos encontrado demasiados casos de disimetría a la hora de referirse a los hombres y a las mujeres. Creemos, por ello, que los medios de comunicación son cada vez más conscientes de este aspecto sexista y este es el motivo por el que los ejemplos sobre algunos de los tratamientos desiguales escasean.

No obstante, sería inadecuado asegurar que la disimetría ha desaparecido por completo. Donde más abunda es, sin duda, en el uso del masculino genérico que, además, parece bastante difícil de erradicar teniendo en cuenta la idiosincrasia de nuestro idioma y la falta de economía que supondría duplicar, por ejemplo, los adjetivos o los sustantivos cuando acogen a los dos sexos:

6 mar 2016, 10:35 h.	Doce <b>emprendedores</b> culminan sus planes de empresas en el Imdeec <a href="https://t.co/TrvOd5H76o">https://t.co/TrvOd5H76o</a> <a href="https://t.co/neviYrfDu1">https://t.co/neviYrfDu1</a>
3 mar 2016, 20:35 h.	Un centenar de <b>alumnos</b> protesta por la falta de docentes en Económicas <a href="https://t.co/h37Hwu1d2P">https://t.co/h37Hwu1d2P</a> <a href="https://t.co/NGMOQeRnXV">https://t.co/NGMOQeRnXV</a>
5 mar 2016, 19:55 h.	Ambrosio y Pernichi visitan las obras reclamadas por los <b>vecinos</b> de la avenida del Corregidor #CórdobaEsp <a href="https://t.co/TY17hcxaTe">https://t.co/TY17hcxaTe</a>
6 mar 2016, 11:14 h.	¿Reconoces a estos <b>famosos españoles</b> de pequeños? #Hemeroteca <a href="https://t.co/nAjvGK3Wn">https://t.co/nAjvGK3Wn</a>
5 mar 2016, 16:49 h.	Malas noticias para los <b>seguidores</b> de Bertín Osborne y su programa 'En tu casa o en la mía' <a href="https://t.co/UHd3nP9QVP">https://t.co/UHd3nP9QVP</a>

Tabla 12: Tuits con concordancias

Afirma Guerrero (2007) que otro de los signos sintomáticos del carácter sexista del lenguaje consiste en la diferencia de tratamiento dirigido a los hombres y a las mujeres. Según la autora, es frecuente nombrar a los hombres por su apellido o apellidos y a las mujeres, por el contrario, por su nombre de pila. Además, considera que también se produce disimetría cuando los medios se refieren al sexo masculino por su condición profesional o social, mientras que a la mujer, "simplemente" por su condición sexuada. En nuestro estudio, sin embargo, hemos encontrado escasos ejemplos que demuestren esta desigualdad, por ejemplo, en lo que a cargos públicos se refiere. En la mayoría de las ocasiones, los medios de comunicación se refieren a ellos indistintamente con el apellido o con el nombre de pila más el apellido, sean hombres o mujeres. En la tabla siguiente, mostramos tres ejemplos de políticas a las que se les nombra por el apellido y otros tres referidos a las mismas mujeres, en los que aparece también su nombre de pila. A continuación, los mismos ejemplos para casos de políticos:

28 feb 2016, 16:00 h.	<b>Díaz</b> hace bandera del 28-F mientras asfixia a la Fundación Blas Infante <a href="https://t.co/wVEQm0HqyH">https://t.co/wVEQm0HqyH</a> #DiadeAndalucía <a href="https://t.co/SRyZhUZg93">https://t.co/SRyZhUZg93</a>
17 feb 2016, 1:28 h.	Los trabajadores de Telemadrid denuncian el "despilfarro" cometido en la cadena en la época de <b>Aguirre</b> <a href="https://t.co/ORyb28Jsys">https://t.co/ORyb28Jsys</a>
24 feb 2016, 14:59 h.	<b>Cifuentes</b> quiere traer el #MWC a Madrid. <a href="https://t.co/UBjY74rYBq">https://t.co/UBjY74rYBq</a>
1 dic 2016, 10:45 h.	<b>Susana Díaz</b> apela en Montilla a la movilización el próximo 20D <a href="https://t.co/hTRQilXfAE">https://t.co/hTRQilXfAE</a> <a href="https://t.co/gudonSJvqV">https://t.co/gudonSJvqV</a>
14 feb 2016, 15:48 h.	<b>Esperanza Aguirre</b> dimite como presidenta del PP de Madrid <a href="https://t.co/5j3TF5YCOb">https://t.co/5j3TF5YCOb</a>
15 feb 2016, 20:21 h.	#ÚltimaHora <b>Cristina Cifuentes</b> presidirá la comisión gestora del PP madrileño <a href="https://t.co/8NhMvIscZ5">https://t.co/8NhMvIscZ5</a> <a href="https://t.co/zHT8Y8zkr3">https://t.co/zHT8Y8zkr3</a>

23 feb 2016, 16:49 h.	Sánchez acepta la propuesta de reforma de la Constitución de Ciudadanos <a href="https://t.co/xWXHXmbzb0">https://t.co/xWXHXmbzb0</a>
22 feb 2016, 12:09 h.	Rivera no descarta ahora entrar en un gobierno del PSOE <a href="https://t.co/lEsDtiSWsw">https://t.co/lEsDtiSWsw</a>
4 mar 2016, 6:30 h.	Trump ha logrado sacar de sus casillas al resto de aspirantes <a href="https://t.co/ovc4i6aela">https://t.co/ovc4i6aela</a> Y ninguno consigue parar al magnate
7 feb 2016, 10:33 h.	Pedro Sánchez aventura que hay "mimbres" para el pacto del cambio <a href="https://t.co/1uUAQuid5p">https://t.co/1uUAQuid5p</a>
2 mar 2016, 11:35 h.	#ELPAISinvestidura Albert Rivera espera su turno en su escaño <a href="https://t.co/qvuyWZiRIZ">https://t.co/qvuyWZiRIZ</a> <a href="https://t.co/RIhIXKurIN">https://t.co/RIhIXKurIN</a>
5 mar 2016, 20:28 h.	Morderse la lengua y esperar a que el fuego se apague. La postura oficial del Gobierno mexicano ante Donald Trump <a href="https://t.co/pxoWKANoXU">https://t.co/pxoWKANoXU</a>

Tabla 13: Tuits con disimetría

En cuanto al tratamiento de *señor* o *señora*, todos los ejemplos analizados que mantienen estas fórmulas de tratamiento delante del apellido están incluidos dentro de citas textuales de políticos, que son los que más las utilizan. Además, ya hemos visto que el lenguaje político suele ser más inclusivo, lo que significa que no hacen, por lo general, distinciones entre hombres y mujeres. El número más elevado de ocurrencias de *señor* se debe, simplemente, al mayor número de hombres que ostentan cargos políticos:

12 feb 2016, 14:15 h.	'A usted no hay quien la regañe ni quien la eche <i>señora</i> Aguirre'. #EnDirecto <a href="https://t.co/f7wN6klzKR">https://t.co/f7wN6klzKR</a> <a href="https://t.co/5aFFz9FqHN">https://t.co/5aFFz9FqHN</a>
19 feb 2016, 19:10 h.	Mónica Oltra: "El gobierno del <i>señor</i> Sánchez será progresista o no será" <a href="https://t.co/JM2O5hOVZT">https://t.co/JM2O5hOVZT</a>
4 mar 2016, 20:32 h.	«¿Queremos evitar que el <i>señor</i> Rajoy siga al frente del Gobierno, sí o no?», y otras diez frases de Pedro Sánchez <a href="https://t.co/5M5VgQDIV8">https://t.co/5M5VgQDIV8</a>
2 mar 2016, 10:09 h.	#DIRECTO Rajoy: «No creo que haya que cambiar de política, <i>señor</i> Sánchez. La política económica ha funcionado» <a href="https://t.co/MZ7ArwJklJ">https://t.co/MZ7ArwJklJ</a>

Tabla 14: Tuits con *señor*

También advierte Guerrero (2007) del peligro de presentar a la mujer con un papel dependiente del hombre, cuando se habla de *mujer de* o de *esposa de*. Recomienda evitar estas expresiones que, desde su punto de vista, hacen que la mujer pierda su propia identidad. En nuestro corpus hemos encontrado, efectivamente, algunos casos con estas locuciones a los que, sin embargo, no les atribuimos rasgos sexistas porque consideramos que no tendrían relevancia mediática por sí mismas:

25 feb 2016, 3:33 h.	La <i>esposa de Trump</i> es inmigrante y apoya hasta en el mensaje xenófobo de su marido [Salvo cuando dice palabrotas] <a href="https://t.co/4SgjLwTj2h">https://t.co/4SgjLwTj2h</a>
26 feb 2016, 8:40 h.	Marta Ferrusola, <i>esposa del expresidente catalán Jordi Pujol</i> , eludió en Panamá el pago de impuestos andorranos <a href="https://t.co/IhcMLpQ6yu">https://t.co/IhcMLpQ6yu</a>
23 feb 2016, 00:38 h.	La <i>esposa de Bill Cosby</i> , obligada a testificar por los supuestos abusos <a href="https://t.co/LKqjDhd6e3">https://t.co/LKqjDhd6e3</a> <a href="https://t.co/VfnLLSGGLy">https://t.co/VfnLLSGGLy</a>

29 feb 2016, 22:52 h.	La <b>mujer del Chapo Guzmán</b> asegura que en la prisión no dejan descansar a su marido para así matarlo. <a href="https://t.co/OHu0dDSf0N">https://t.co/OHu0dDSf0N</a>
27 feb 2016, 5:15 h.	Detienen a la exnovia de Evo Morales por presunto tráfico de influencias <a href="https://t.co/M8Wxq28Dnk">https://t.co/M8Wxq28Dnk</a>
21 feb 2016, 22:25 h.	La <b>novia de Albert Rivera</b> y la <b>mujer de Pedro Sánchez</b> disfrutan de la moda española <a href="https://t.co/oyX6UBNT8w">https://t.co/oyX6UBNT8w</a> <a href="https://t.co/3NFK9f9Ef">https://t.co/3NFK9f9Ef</a>

Tabla 15: Tuits con *mujer de o esposa de*

Por ejemplo, los casos de “la novia de Albert Rivera”, “la mujer de Pedro Sánchez”, “la mujer de Chapo Guzmán” o “la esposa de Trump” no serían noticia si sus parejas fueran anónimas. Quizá el caso de “Marta Ferrusola” o “la esposa de Bill Cosby” se acercan más a la disimetría de la que habla Guerrero aunque, en todo caso, vemos que es poco frecuente.

En último lugar, otro de los motivos que suelen ser causa de desigualdades en el tratamiento de los sexos en el lenguaje es lo que Guerrero (2007) denomina aposiciones redundantes. En ellas, el sustantivo *mujer* viene acompañado de términos que aluden a su profesión o a otras características, ocultando así su identidad profesional y destacando su condición sexuada. Estos ejemplos, al contrario de los anteriores, sí aparecen con frecuencia en el corpus de los cinco periódicos analizados.

28 feb 2016, 19:13 h.	ÚLTIMA HORA   Halladas muertas dos <b>mujeres senderistas</b> perdidas en Castellón <a href="https://t.co/PjH8Y1DfMY">https://t.co/PjH8Y1DfMY</a> Una tercera persona ha sobrevivido
26 feb 2016, 19:14 h.	Las <b>mujeres marroquíes</b> que quedan embarazadas fuera del matrimonio son acusadas de prostitución <a href="https://t.co/Q9WGaOThU1">https://t.co/Q9WGaOThU1</a> En @Planeta_Futuro
4 mar 2016, 10:04 h.	La <b>mujer española</b> ya no quiere ser perfecta <a href="https://t.co/7Riz6lQaI9">https://t.co/7Riz6lQaI9</a> #maternidad #trabajo <a href="https://t.co/jvCPC6LZ2R">https://t.co/jvCPC6LZ2R</a>
23 feb 2016, 10:58 h.	Las <b>mujeres olvidadas</b> de la Generación del 27: Ellas, el género neutro <a href="https://t.co/h73Hh5yzmE">https://t.co/h73Hh5yzmE</a> #LasSinSombrero <a href="https://t.co/e7XTlId8g8">https://t.co/e7XTlId8g8</a>
24 feb 2016, 12:08 h.	La Junta lanza campaña para "visibilizar" a las <b>mujeres andaluzas</b> en la Historia <a href="https://t.co/E44QaQ6w5m">https://t.co/E44QaQ6w5m</a>
29 nov 2015, 16:05 h.	Un proyecto para empoderar a <b>mujeres costureras</b> gana un premio del Urban Sur <a href="https://t.co/CJ0s378NfB">https://t.co/CJ0s378NfB</a> <a href="https://t.co/NJxH3XoUJJ">https://t.co/NJxH3XoUJJ</a>

Tabla 16: Tuits con *mujer + profesión*

Ocurre, como se observa en los tuits, que el término *mujer* es redundante en todos los casos puesto que se sobreentiende gracias al género gramatical del resto de palabras que lo acompañan.

#### 4. CONCLUSIONES

Aunque autores como García Meseguer (2001) defienden que el español –a diferencia del inglés– no es una lengua sexista<sup>3</sup>, la literatura científica ha venido defendiendo que el uso sexista del lenguaje es intrínseco a nuestro idioma desde muy antiguo. El motivo es fundamentalmente que la lengua es un elemento cultural que refleja la sociedad y la forma de pensar de sus hablantes. El hecho de que la sociedad esté evolucionando y las mujeres estén encontrando poco a poco la tan deseada igualdad está provocando que el idioma cambie con ella para seguir siendo el espejo de sus hablantes. No obstante, erradicar por completo una forma tan arraigada como el masculino genérico en el uso del lenguaje no es nada fácil.

Aun así, después de analizar el corpus de los medios de comunicación que hemos elaborado para este estudio, podemos afirmar que muchos de los rasgos sexistas del lenguaje que enumera la profesora Guerrero (2007) son cada vez menos frecuentes en nuestro idioma. Por lo tanto, a pesar de que aspectos como la utilización del masculino genérico, de aposiciones redundantes o la poca aceptación social del género gramatical femenino de algunos nombres de oficios siguen estando presentes en el español, los resultados demuestran que la concienciación acerca este de aspecto por parte de los medios de comunicación es cada vez mayor, algo fundamental teniendo en cuenta el carácter mediático y la influencia que pueden ejercer sobre los lectores.

#### REFERENCIAS

- AYALA CASTRO, M. C., GUERRERO SALAZAR, S. & MEDINA GUEARRA, A. (2004): *Guía para un uso igualitario del lenguaje periodístico*, Málaga: Diputación.
- BENGOECHEA BARTOLOMÉ, M. (2015): *Lengua y género*, Síntesis: Madrid.
- CALERO FERNÁNDEZ, M. A. (1999): *Sexismo lingüístico: análisis y propuestas ante la discriminación sexual en el lenguaje*, Madrid: Narcea.
- CALERO VAQUERA, M. L. (2003a): *Guía de estilo 1: Lengua y discurso sexista* (En colaboración con M. Lliteras y M. Á. Sastre), Junta de Castilla y León, Valladolid, pp. 155-230.
- CALERO VAQUERA, M. L. (2003b): *Guía de estilo 2: Sexismo y redacción periodística* (En colaboración con M. Lliteras y M. Ben goechea), Junta de Castilla y León, Valladolid, pp. 131-206.
- DICCIONARIO DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (DRAE), 23a Edición. (2014): Real Academia española. Versión electrónica: <http://www.rae.es/>.
- GANTZ, J. & REINSEL, D. (2011): “Extracting Value from Chaos”,

<sup>3</sup> Para García Meseguer (2001: 20) existen tres agentes responsables del sexismio lingüístico: a) el hablante y su contexto mental, b) el oyente y su contexto mental y c) la lengua como sistema, y, en su opinión, en español solo actúan los dos primeros, mientras que en inglés actúan los tres: “el español, como sistema lingüístico, no es una lengua sexista, a diferencia de otras, como el inglés, cuyo sistema lingüístico sí presenta elementos sexistas”.

- IDC *iView*, pp. 1-12. Publicación electrónica: <https://www.emc.com/collateral/analyst-reports/idc-extracting-value-from-chaos-ar.pdf>
- GARCÍA MESEGUER, Á. (2001): “¿Es sexista la lengua española?”, *Panacea*, 2(3), pp. 20-34.
- GÓMEZ TORREGO, L. (2001): “La gramática en Internet”, *II Congreso Internacional de la Lengua Española. El español en la Sociedad de la Información* (Valladolid, octubre de 2001). Publicación electrónica: [http://congresosdelalengua.es/valladolid/ponencias/nuevas\\_fronteras\\_del\\_espanol/4\\_lengua\\_y\\_escritura/gomez\\_1.htm](http://congresosdelalengua.es/valladolid/ponencias/nuevas_fronteras_del_espanol/4_lengua_y_escritura/gomez_1.htm)
- GONZÁLEZ FERNÁNDEZ, A. (2016): *Más allá del corpus: Big data en la investigación lingüística. Evolución, análisis y predicción del uso de la lengua a través de Twitter*. Tesis doctoral Universidad de Córdoba. Disponible en el repositorio de Helvia.
- GUERRERO SALAZAR, S. (2007): “Alternativas al lenguaje sexista de los medios de comunicación. Novedades legislativas y otras actuaciones”, Loscertales, F. y Núñez, T. (coords.): *La mirada de las mujeres en la sociedad de la información*, Madrid: Siranda Editorial, pp. 309-326.
- LLEDÓ CUNILL, E. (coord.), CALERO FERNÁNDEZ, M. A y FORGAS BERDET, E. (2004): *De mujeres y diccionarios. Evolución de lo femenino en la 22a edición del DRAE*, Madrid: Ministerio de Trabajo (Instituto de la Mujer).
- LÓPEZ GARCÍA, A. y MORANT MARCO, R. (1991): *Gramática femenina*, Madrid: Cátedra.
- LOZANO DOMINGO, I. (1995): *Lenguaje femenino, lenguaje masculino*, Madrid: Minerva.
- MÁRQUEZ, M. (2013): *Género gramatical y discurso sexista*, Síntesis: Madrid.